

Approx

Personal liability

Personal loss, damage, loss of property

140(1)(b) in respect of the work or activity from which the spill occurred and until paid, constitute a debt recoverable by action in any court of competent jurisdiction as a debt due to the Board.

(8) Section 160 applies, with such modifications as the circumstances require, to any action or measure taken or authorized or directed to be taken under subsections (4) to (6) as if it were taken or authorized or directed to be taken by order under subsection 138(1) and as if each order were not subject to an investigation.

(9) No person required, directed or authorized to act under this section is personally liable either civilly or criminally in respect of any act or omission in the course of complying with this section unless it is shown that that person did not act reasonably in the circumstances.

162 (1) Where a spill or any discharge, emission or escape of petroleum that is authorized under subsection 161(4) occurs in any portion of the offshore area,

(a) the person who obtained an authorization under paragraph 140(1)(b) in respect of the work or activity from which the spill or authorized discharge, emission or escape of petroleum emanated is liable, without proof of fault or negligence, up to any applicable limit of liability, for

(i) all actual loss or damage incurred by any person as a result of the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum; and

(ii) the cost of any expenses reasonably incurred by the Board or the Ministry in right of Canada or the Province or any other person in making any action or measure in relation to the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum; and

(b) all persons to whose fault or negligence the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum is attributable or who are by law responsible for others in whose fault or negligence the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum is attributable are

140(1)(b) et relative aux activités qui ont provoqué les rejets et jusqu'à leur règlement, constituent une créance de l'Office, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant toute juridiction compétente.

(8) L'article 160 s'applique, comme tenu des adaptations de circonstance, à toute mesure prise, ordonnée ou autorisée en application des paragraphes (4) à (6) comme si elle l'avait été au titre d'un ordre visé au paragraphe 138(1) et comme si l'ordre ne pouvait faire l'objet d'une enquête.

(9) Les personnes qui prennent les mesures visées au présent article n'assument aucune responsabilité personnelle civile ou criminelle en raison de quelque acte ou omission dans le cadre de l'application de cet article, à moins qu'il soit démontré que ces personnes ont agi de manière déraisonnable dans les circonstances.

162. (1) Lorsque des rejets, émissions ou évènements de pétrole autorisés par le présent article se produisent dans la zone offshore,

(a) la personne qui obtient une autorisation en vertu du paragraphe 140(1)(b) et relative aux activités qui ont provoqué l'évènement est responsable, même en l'absence de preuve de faute ou de négligence, jusqu'à concurrence de la limite de responsabilité applicable, sans preuve de faute ou de négligence, pour tout dommage réel subi par un tiers à la suite des rejets,

(i) les frais entraînés par l'Office ou de la part de l'Agence de protection de l'environnement du Canada ou de la Province ou toute autre personne à la suite des mesures prises à l'égard des rejets,

(ii) tout coût à la négligence ou à la faute de toute personne dont les rejets ont provoqué les rejets, émissions ou évènements de pétrole, et

(b) toutes les personnes dont la faute ou la négligence est responsable de l'évènement de pétrole ou dont la faute ou la négligence est responsable de la responsabilité des autres personnes visées au titre (a) de la présente section.